



成人難得的幸福——再三讀繪本：

讀《奧勒岡之旅》，打破 小孩專屬、爸媽陪讀的疆界

◎ 國家圖書館特藏組／宋慧芹



奧勒岡之旅
哈斯卡勒文·路易·
喬圖·林真美譯·遠流
9204/320元
ISBN 9573248603
精裝

奧勒岡是一隻日復一日在馬戲團裡表演的熊，有一天奧勒岡跟小丑迪克說：「帶我回去大森林。」於是，小丑和熊離開一成不變的生活，開始旅行。一路上，他們遇到許多人，有推銷員、想當明星的超級市場員工，以及光頭的印地安酋長；他們花光了身上的錢、腳走腫了，但也看到了如畫的風景。最後終於到達奧勒岡口中所說的，那座充滿蜜汁、河裡全是魚的奧勒岡森林。小丑完成了對熊的承諾，然後，脫掉原本黏住了、拿不下來的小丑鼻子，展開自己的旅程。

《奧勒岡之旅》是遠流出版社所出版「沒大沒小」繪本系列中的第五本。該系列命名為「沒大沒小」，是要打破「圖書書就是給小孩子看的書」這般迷思。因為，該系列的催生者林真美老師認為，大多數的大人都以為繪本是小孩的「專利」，卻忘了自己也可以是繪本的終身讀者。如果自認身為大人，就應該和繪本劃清界限，又怎能扮演好傳遞的角色，把繪本的美，真真實實的和身邊的孩子分享呢？

的確，以《奧勒岡之旅》而言，的確很容易被孩子們吸收接納。但是除此之外，作者有許多出人意料、意在言外的「表演風格」，在孩子讀來，或許只是覺得好玩；而從歷經世事風霜的成人角度看來，卻能夠看出更多的弦外之音。

比方說：旅途中一個叫做史派克的黑人問小丑：「你已經不在馬戲團表演了，為什麼還要將臉塗得白白的、黏一個紅球在鼻子上呢？」小丑回答：「都黏在臉上，拿不下來了。當小丑可不是一件輕鬆的事啊！」很顯然，史派克並不滿意這個答案，於是就回了一句：「那，在世界第一大國裡當黑人會輕鬆嗎？」

或許不同生活經驗的人，會對這段對話有不同的詮釋；不過，在這裡可以先透露給讀者知道的是：當小丑陪著大熊回到森林後，獨自一人走在大雪紛飛的雪地上，白白的雪地上除了小丑的腳印清晰可見外，還有一個又紅又圓、看起來像小丑紅鼻子似的小球，掉落在雪地上……

類似的弦外之音還有很多，也許稚齡的孩子並不能夠體會。但就像鹿橋的作品《人子》那樣，不同年齡、不同生活環境的讀者，會對本書產生不同的見解——再三閱讀《奧勒岡之旅》每次也會有不同的感觸。另外值得一提的是，《奧勒岡之旅》歷經充滿煤煙的匹茲堡、遍地金黃玉米的愛荷華、廣大的藍色落磯山脈，當然還有幾乎整片都是森林原野的墨綠色奧勒岡州。如果打開美國地圖對照，就可以發現本書由東到西，橫貫了美國北部。場景變化之大，倒是在繪本表現場景中，比較少見的。

◎◎